



## Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Toplum Çevirmenliği ve Budunyöntembilim	MTF6105	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Doktora Seviyesi
-----------------	------------------

Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
-----------------	------------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Sunduz Kasar
---------------------	--------------

Dersi Veren(ler)	
------------------	--

Asistan(lar)ı	Lale Ozcan
---------------	------------

Dersin Amacı	Asimilasyon ve Entegrasyon kavramlarından hareketle çeviribilimci kimliğine değişik yaklaşımlar ve yeni paradigmlar geliştirmeyi amaçlamaktadır.
--------------	--

Dersin İçeriği	Budunbilim yöntemlerinin kavratılması, çeviri yapıtlarının bu tip toplumbilimci yöntemlerle çözümlenmesi ve çeviribilimci kimliğinin çok yönlü incelenmesidir.
----------------	--

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

### Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler mesleki temel yaklaşımları geliştirme becerileri kazanacaktır.
2	Öğrenciler bir çeviri yapıtını incelemesi için disiplinler arası çözümlenme becerisi kazanacaktır.
3	Öğrenciler sadece mesleki beceriler değil bir çeviribilimci olarak bilimsel bakış geliştirebilme becerileri kazanacaktır.
4	Öğrenciler antropoloji alanında araştırmalar yapabileceklerdir.
5	Öğrenciler çeviribilimin sunduklarının etnolojiye aktarılabilmesi için gereken yöntemleri kullanarak etnoloji alanında çalışmalar yapabileceklerdir.

### Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Budunbilimin tanınımı	Kaynak kitap
2	Budunbilim yöntemleri	Kaynak kitap
3	Budunbilim çeviribilim ilişkisi	Kaynak kitap
4	Budunbilim yöntemlerinin çeviribilimde kullanılışları	Kaynak kitap
5	Çeviri yapıtına budunbilim yöntemleri aracılığıyla yaklaşım	Kaynak kitap
6	Budunbilim yöntemleriyle bir çeviri yapıtının çözümlenmesi	Kaynak kitap
7	Çeviribilimci kimliğine budunbilim aracılığıyla yeni bir bakış	Kaynak kitap
8	Vize	Kaynak kitap

9	Entegrasyon nedir, çeviribilimciye yararları ve zararları neler olabilir	Kaynak kitap
10	Yeni paradigmalar aracılığıyla çeviribilimcinin çoklu kimliği nasıl oluşur	Kaynak kitap
11	Disiplinlerarası çalışmalar I	Kaynak kitap
12	Disiplinlerarası çalışmalar II	Kaynak kitap
13	Disiplinlerarası çalışmalar III	Kaynak kitap
14	Disiplinlerarası çalışmalar IV	Kaynak kitap
15	Genel değerlendirme	Kaynak kitap

## Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım		
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	60
Final	1	40
<b>Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı</b>		60
<b>Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı</b>		40
<b>TOPLAM</b>		100

## AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	3	42
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	9	126
Derse Özgü Staj			
Ödev	7	3	21
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler	1	30	30
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2

Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
<b>Toplam İşyükü</b>			223
<b>Toplam İşyükü / 30(s)</b>			7.43
<b>AKTS Kredisi</b>			7.5

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----